

Sobran las razones para descubrir Pécs. Ambiente universitario, arquitectura decimonónica, coquetas plazas repletas de vida... Y cultura, mucha cultura. Tanta que, en 2010, lucía con orgullo el nombre "la Capitalidad Europea de la Cultura".

David Ruipérez (Pécs):

## Pécs: la cara cultural de Hungría



Todas las artes florecen en Hungría, pero especialmente la música fluye por las venas del país magiar. Muchos niños, jóvenes y adultos saben interpretar una partitura, pues la cultura musical está muy instaurada en los colegios e institutos - en realidad es algo que flota en el ambiente.

Son pocos los españoles que se han asomado a Hungría más allá de Budapest, que a menudo se incluye en ese eje mágico de "capitales imperiales" junto a Praga y Viena. Pero a sólo dos horas de la villa que encumbró a la emperatriz Sisi se halla una pequeña ciudad universitaria con mucha vida, que ha sacado en 2010 a la calle el teatro, el circo, un coro tan armónico como anónimo formado por mil ciudadanos corrientes, el pop, la danza, el rock o las artes más tradicionales.

Pero no sólo de eso vive Pécs. Sus calles rebosan cultura, pero también una belleza que penetra en la retina. Hasta hace un par de años, la calle Király era su eje peatonal, su zona de paseo sosegado entre edificios señoriales. Ahora hay más calles y plazas libres de coches, pero Király no ha perdido protagonismo. Allí se encuentra un hotel de gloriosos días pasados pero singular belleza, el Palatinus, que bien pudo ser escenario de los misterios de alguna novela de Agatha Christie. Unos metros más allá nos topamos con uno de los rincones más especiales de Pécs: la coqueta placita que alberga el teatro municipal - neorrenacentista del siglo XIX - y uno de los mejores restaurantes de la ciudad, la

vinotera Corso. La calle desemboca en el auténtico centro neurálgico de la pequeña urbe, la plaza donde el Ayuntamiento y el Gobierno de la provincia tienen dos sedes envidiables por su atractivo visual. Sin embargo, al fondo, algo no encaja en este cuadro decimonónico. La visión de una mezquita da fe de los 150 años que los turcos pasaron en Hungría en los siglos XVI y XVII. Hoy se usa como iglesia, pero varios siglos después es un símbolo más de la multiculturalidad que caracteriza al sur de Hungría.

En Europa central, la ruta no puede dejar de incluir un café tras pasar por una de las farmacias más antiguas del mundo. Tres minutos calle abajo y la mirada queda cautivada por el tejado del edificio de correos, una amalgama de colores que bailan según varíe el ángulo de los rayos del sol. Esa cerámica que alegra la vista es la que sale de la fábrica Zsolnay, famosa en todo el país (ver AMH 2007. nov./dic.). Muchos

de los edificios de Pécs tienen pequeños detalles de este exclusivo material. Al regresar a la plaza principal podremos observar que está presente en la fuente con cabezas de toro que se erige en una esquina. Los terrenos que un día ocupó esta industria van a dar lugar a una de las zonas culturales con más vida de Europa, un barrio pensado para fomentar el trabajo de jóvenes artistas de cualquier disciplina. Todavía habrá que esperar un poco, pero la sangre joven no le falta a Pécs, donde estudian más de 30.000 universitarios. Los miles que pasaron por las aulas - y ahora cualquier visitante hace lo propio, incluyendo al Príncipe de Asturias cuando visitó la ciudad - dejaron su huella en forma de candado en la verja de la calle Janus Pannonius. Pueden entretenerse en buscar el que dejaron Don Felipe y Doña Letizia, pero mucho mejor es darse una vuelta por la basílica, el palacio obispal y las tumbas paleocristianas o visitar algún museo. La

oferta cultural nunca se va a quedar corta. Todavía quedan muchas actividades, pero la cultura permanece.

Adentrarse en Hungría supone meterse de lleno en una gastronomía de platos tan abundantes como exquisitos. La páprika, el pimentón húngaro, está presente en el 90% de los platos locales y aporta ese toque tan especial a la sopa Gulash (nosotros nos referimos con ese nombre al estofado de carne, pero la receta original es más bien una contundente sopa con pedacitos de carne, pasta y vegetales). Kalocsa es la patria chica de la páprika, pero en cualquier pueblo veremos las ristras de pimientos secándose al sol. Y si en Kalocsa el pimentón es casi palabra de Dios, la sopa de pescado de la localidad de Baja - que, por supuesto, también lleva páprika - es famosa en todo el país y un crimen no degustarla.

Los húngaros disfrutaban de su propio «mar» en el enorme lago Balaton. Sus orillas bañan lugares tan dispares como la elegante Balatonfüred, un Benidorm a la húngara, Siófok o la hermosa abadía situada en la península de Tihany, que se adentra en el lago.

Entre Pécs y la capital, Budapest, también hay tiempo para interesarse por los vinos del país en zonas como Villany y, por supuesto, subir al castillo de Veszprém, donde en una plaza comparten espacio una pequeña capilla, una iglesia y una catedral en una auténtica exhibición de catolicismo.

[http://www.larazon.es/detalle\\_hemeroteca/noticias/LA\\_RAZON\\_331758/670-la-cara-cultural-de-hungria](http://www.larazon.es/detalle_hemeroteca/noticias/LA_RAZON_331758/670-la-cara-cultural-de-hungria)

Agradecimiento M. Cseszney

János Tóth (Buenos Aires):

## Sándor Ferenczi: Desesperadamente optimista

El próximo 22 de mayo se cumplen 80 años del fallecimiento en Budapest del prestigioso médico y psicoanalista húngaro Sándor Ferenczi.

Ferenczi formó parte de la 1ª generación de psicoanalistas, uno de entre los que se acercaron a Sigmund Freud formando un círculo de estudiosos que dieron origen al psicoanálisis, convirtiéndose en interlocutor privilegiado de Freud y uno de sus discípulos más distinguidos.

Sin embargo, las raíces de su trabajo se remontan a mucho antes de su encuentro con el maestro. Los artículos publicados por este joven médico húngaro entre finales del siglo XIX y principios del siglo XX, en diversas revistas médicas húngaras, austríacas e incluso una francesa, están ya impregnados por ideas de orientación psicológica y social.

Sándor Ferenczi es el creador de la Asociación Psicoanalítica Internacional, con sede en Viena, y es el fundador de la Sociedad Psicoanalítica Húngara, que presidió hasta su muerte.

Tuvo participación activa en la Primera Guerra Mundial, en la que cumplió funciones de médico jefe de una guarnición militar. Finalizado el conflicto bélico con las penosas consecuencias para Hungría por todos conocidas, ya en época de paz obtiene la 1ª cátedra de Psicoanálisis en la Universidad de Budapest.

Las primeras obras psicoanalíticas de Ferenczi están, en su mayor parte, consagradas a la difusión de las teorías psicoanalíticas. Pero no todas. Desde el comienzo, la originalidad de su pensamiento se manifiesta en algunas obras convertidas después en clásicos. Después, poco a poco, con el enriquecimiento de su experiencia clínica, se compromete en caminos que serán los suyos específicos.

Sus aportes al psicoanálisis más fecundos, y también los más discutidos, corresponden a la técnica, si bien también desarrolló amplia conceptualización



Ferenczi unido en amistad con Sigmund Freud (der.)

teórica. Su obra en general es destacable por su agudeza de criterio, la amplitud de los temas teórico-clínicos que aborda y la libertad con que lo hace, sin caer en los dogmatismos de la época.

Hoy podríamos definir a Ferenczi como un ser «desesperadamente optimista», que no se entregaba ni se desanimaba nunca. Toda su obra está impregnada por este rasgo de carácter.

La obra de Sándor Ferenczi cobra total vigencia en la problemática de la época actual y en el pensamiento psicoanalítico moderno. Muestra de ello es la realización de la "7ª Conferencia Internacional Sándor Ferenczi", que se realizó en Buenos Aires en octubre de 2009, con la participación de un destacado grupo internacional de especialistas, algunos de ellos venidos de Hungría, y cuyas conclusiones y trabajos expuestos fueron publicados en la Argentina bajo el significativo título "Sándor Ferenczi y el Psicoanálisis del siglo XXI".

La vida de Sándor Ferenczi concluyó a consecuencia de una larga y penosa enfermedad que, de esta manera, iba a dar fin a la corta pero fructífera existencia de este lúcido investigador húngaro.

## Importante reunión de Cámaras de Comercio (UCCEB)

La Cámara Argentino-Húngara de Comercio e Industria ofició de anfitrión para una reunión de sus pares en el salón azul del Círculo Policial, en un almuerzo al que asistieron los presidentes de las cámaras internacionales presentes en la Argentina.

Los oradores, el embajador de Hungría, D. Pál Varga Koritár y el Lic. Daniel Marx, ex-secretario de Hacienda, fueron recibidos por el presidente de la cámara húngara, Dr. László Orbán y su director, Sr. Esteban Zombory.

El embajador expuso sobre la reciente cumbre celebrada en Chile entre la Unión Europea y Latinoamérica, destacando su relevancia. Ambas regiones tienen una población de alrededor de 500 millones de habitantes cada una. La superficie de la UE es de 4.3 millones km<sup>2</sup> frente a la latinoamericana, de 22 millones km<sup>2</sup>. Esta relación se invierte respecto de sus productos internos.

El tema central fue la Alianza para el desarrollo sustentable, promoción de inversiones y cuidado ambiental. Ambos bloques coinciden con dichos logros, pero - como dice el refrán - "el diablo está en los detalles..." Los latinoamericanos se preocupan por la crisis europea y los europeos por la inseguridad jurídica en Latinoamérica. Ambas partes quieren crear relaciones estables, transparentes, evitando el proteccionismo. No obstante ello, no todos los grupos tienen la misma visión. Así queda mucho por discutir.

Refiriéndose al "miembro Hungría", el embajador señaló que el gobierno últimamente impulsa el comercio hacia Latinoamérica. Ya logró un incremento del 30% en un año, siendo la Argentina su 4º socio en la región después de México, Brasil y Venezuela. Destacó la consolidación macroeconómica de su país y señaló



der.-izq: Lic. Marx, D. Varga Koritár, L. Orbán

que el balance comercial húngaro ha dejado un saldo positivo de 7 mil millones de euros, mientras que su déficit comercial en relación al PBI se redujo a los niveles requeridos por la Unión Europea.

Gran interés despertó también la exposición del Lic. Marx. Tituló la misma "La represa del peso" y en el marco de su análisis destacó factores inflacionarios como los convenios salariales, el incremento sustancial de la base monetaria y la desaceleración de la economía. Así

se produce una situación contradictoria al tener un superávit comercial, pero con pérdidas de las reservas al mismo tiempo. La "represa" que surge al impedir pagos de dividendos al exterior produce que las empresas se vean obligadas a efectuarlos a cualquier precio, presionando sobre los tipos de cambio. La consecuencia de la represa se refleja en que si bien el sector agrícola se ingenia, con gran esfuerzo, para producir ganancias, otros sectores - como los industriales, los regionales, etc. - se ven perjudicados en su competitividad.

La deuda externa pendiente ocasiona serios perjuicios y se sitúa en 3000 puntos contra 670 de Venezuela y 120 de otros países de la región, lo que se refleja por ej. en las garantías contra un "default". El expositor tuvo una visión pesimista sobre el pago de los 1300 millones a los holdouts y en cuanto a las perspectivas negativas en las apelaciones señaló que un precedente así podría producir demandas de hasta 14 mil millones de dólares. Todos factores que dificultan las inversiones tan necesarias para el crecimiento del país. Comparó la política económica actual con la inversión en un automóvil, pero al cual no se le efectúa mantenimiento ni aseguramiento. Pronosticó para la economía argentina luz amarilla, no a corto sino a mediano plazo.

Ladislao Orbán



Fundadora de la Escuela del Sol, la docente señala que a los alumnos hay que enseñarles exponiendo diferentes puntos de vista para que ellos elijan, y no se los debe descalificar.

En el escritorio del despacho de Mariana Biró se destaca un portapapiceras donde se observan sin capuchón varias 'biromes'. Y es lógico que no falten varios de estos elementos en la oficina de la hija del inventor del bolígrafo. Pero esta mujer es mucho más que la heredera de un gran creador. Dedicada a la docencia desde hace 60 años - dirige la Escuela del Sol, una institución donde los alumnos pueden tutear a los maestros y a ella, y no necesitan llevar uniforme -, creó la fundación que lleva el apellido de su padre para apoyar a jóvenes inventores. Y sostiene como premisa que todos los chicos tienen un espíritu creativo que hay que apoyar desde la educación.

"Yo nací en Hungría, nuestra familia es húngara. Mi padre **Ladislao Biró** tuvo un encuentro fortuito en Europa con el presidente Justo, quien lo invitó a la Argentina para desarrollar y fabricar el bolígrafo acá. El llegó en 1940 y nosotros un año después."

**- ¿Cómo se le ocurrió inventar un bolígrafo?**

- El hacía muchas cosas. Empezó estudiando medicina pero abandonó. También intentó con ingeniería - y dejó. Lo que pasa es que tenía la idea de que una vez que a uno le dicen o aprenden cómo algo es, le es muy difícil pensar en otra cosa. En un tiempo fue periodista, trabajaba en un periódico de avanzada en Hungría y veía cómo los rollos imprimían y la tinta quedaba sin secarse. Y cuando escribía en una libreta al hacer reportajes se manchaba todo. Y empezó a ver si podía lograr, con una bolilla en la punta, que la tinta se secase. Cada persona tiene una forma de escribir, ejerce otra presión y si la bolilla

no tiene la forma perfecta, se mancha. Ahora ya son descartables, pero los primeros bolígrafos eran muy caros.

**- ¿Luego le compran el invento?**  
- No al principio. Mi padre lo fabricó en la Argentina, quería mucho al país. Siempre decía que era *el país de la 'yapa'*, siempre daba un poco más. Él vendió los derechos a Estados Unidos y América del Norte y en Europa lo compró la compañía que fabricaba los aviones de la Royal Air Force, de Inglaterra. Porque el bolígrafo no perdía tinta en el avión. Antes, cuando uno viajaba, en el avión le daban una bolsita de celofán para guardar la lapicera, porque perdía por la presión. Luego Bic lo compró para hacerlo en Francia y otros países de Europa. En la Argentina fabricó la marca *birome* hasta que se cansó. Cuando le preguntan a un inventor cuál es su mejor invento va a decir 'el próximo'. Son mentes inquietas. Una vez que lo puso en mano de todos, lo vendió. Aquí la vendió a Parker, luego Sylvapen. El inventor abre la mente para él y los demás. Ésa es la esencia de lo que se puede enseñar en la escuela, lo hacemos con el programa de inventores, y para la vida en general.

**- ¿Tiene el inventor una manera particular de pensar?**

- Sí, porque el inventor no es que tiene una idea y la desarrolla. *El invento viene después de un problema.* Aparece el problema y él lo quiere resolver de una forma ingeniosa como nadie lo pensó antes. Para eso tiene que hacer una búsqueda de todo el material que requiere esta situación. Mi padre era un hombre muy culto y para cada invento tuvo que estudiar muy profundamente.

**- Imagino que el inventor suele tener mucha fe y confianza en su proyecto.**

- Hay que tener, como se dice ahora, mucho 'aguante'. Porque entre una idea y el invento pasan seis años seguro, donde se experimenta, donde se reciben comentarios adversos. Hay que tener tenacidad, capacidad y esperanza. Es una característica del inventor. Y también deben tener aguante los inversores. El invento debe tener atrás a capitalistas que pongan el

dinero para que se pueda fabricar. Empezando por el laboratorio, el pago de la patente, muchas cosas. Y el inversor no es un inventor, quiere llevarse lo que puso, y la ganancia. Y a veces no tiene el tiempo de todo lo que falla un invento hasta que se logra.

**- ¿Qué es lo más importante que hay que enseñar para que un chico tenga inventiva?**

- Los maestros por tendencia quieren que hagan a través de métodos, de contenidos lo que les parece mejor. Pero si somos éticos tenemos que exponerle cinco distintos puntos de vista, y el chico tiene que encontrar para él cuál es el mejor. Y eso es posible cuando hay una apertura. En las escuelas muchas veces los chicos son juzgados: se dice esto es un 5, esto es un 8. Lo que nosotros tenemos que hacer es encauzarlo. Antes - hace muchos años - la gente le recriminaba al chico porque estaba inventando algo, ahora se valora.

**- ¿Los chicos se motivan con algo en particular a la hora de inventar, hay temas que les interesan más que otros?**

- Son más naturales y abiertos que los adultos, sin prejuicios. En su elección, el mundo de un chico es pequeño. Es lo que experimentó, ve en su casa y ahora con lo que ve en la computadora y la televisión. El chico es absolutamente permeable a lo que está expuesto. Por suerte no están tecnificados y tienen preferencias bastante humanas.

**- ¿Cómo ve actualmente la educación en el país?**

- Hay mucho para hacer. El rol del docente en este momento es difícil, porque está descalificado. No le dan la importancia que tiene en las familias, en la sociedad, en el pago que debe recibir. Antes teníamos muchos hombres docentes; ahora hay pocos, no pueden vivir con el sueldo. Los profesores del secundario tienen que ir a tres escuelas por día para cobrar dignamente. Después tienen que corregir 300 trabajos. Habría que jerarquizar más el rol del docente, la sociedad debería apreciar más su trabajo. Si el docente puede capacitarse más, el

chico recibe mejor calidad de cosas. Es verdad que es difícil separar la situación docente del resto de la sociedad. Cuando va un chico 10 kilómetros a caballo para asistir a un colegio y poder comer, si uno quiere que haga además experimentos sofisticados - no se puede. Hay muchas cosas que necesitan mejorar.

**- ¿Es fundamental la educación para la gente, para mejorar la sociedad?**

- Sí, los verdaderos cambios en la evolución de la humanidad vinieron a través de la educación, no hay otra forma. Hay cosas muy prácticas, que es transmisión de información. Por ejemplo ahora, con las inundaciones, se enseña que el río puede inundar, pero no enseñan qué se debe hacer cuando se padece una inundación. No se hace, porque no hay un interés, y el adulto no despierta un interés, y eso pasa porque no está educado para eso. A mí me preguntan muchas veces cómo fue tener un papá inventor. Y yo digo que fue interesante, más allá, por supuesto, del afecto. Nos enseñaba, nos hacía sentir curiosos, nos explicaba sobre cosas cotidianas. El chico cuando nace no está estructurado, hay que estructurarlo. Ayudarlo a construir ladrillos para su edificio de vida. El chico puede construir muros o *puede construir puentes*. Lo que hacía mi padre con nosotros era ayudarnos a construir puentes.

**- ¿Qué es lo más lindo en enseñar?**

**- Enseñar es tocar una vida para siempre.** El que sabe porque escuchó algo que lo motivó y quiere experimentar, porque le parece que puede, ya está tocado por la educación. Yo creo que lo más lindo es cuando un chico dice 'yo puedo', es un sueño logrado. Los inventores y los educadores transmiten un mismo mensaje: uno es no tenerle miedo a lo desconocido, y dos, no hay fracasos en la vida, hay inconvenientes, muchos, pero se pueden superar. Tengo 80 años y 60 en la educación. Estoy más apasionada ahora que cuando comencé.

**Sergio Limiroski**

Fuente: La Prensa, Buenos Aires <http://www.laprensa.com.ar/405084-El-invento-es-una-solucion-a-un-problema.note.aspx>

## El representante por excelencia de la poesía húngara



1823-1849

Se ha definido a la literatura húngara como la música que acompaña su historia. Sus grandes exponentes han influido o cantado todos los acontecimientos significativos de la vida del pueblo húngaro.

**Petőfi Sándor** (Sándor Petőfi, 1823-1849) es el poeta más amado por la nación húngara, sin distinción de clases o niveles culturales, por su autenticidad y frescura en el canto a la Patria, Libertad y Amor. Define como vocación

del poeta acompañar a su pueblo "tűzön-vízen át" (literalmente: "atravesando fuego y agua", o *a capa y espada, o sin cejar*), no importa cuán grande fuese la dificultad. Es también el primer poeta húngaro reconocido entre los grandes de la literatura universal. (MJ)

**¡Venga a nuestra Biblioteca HKK para saber más sobre este genio de la poesía!**



"De los diversos instrumentos inventados por el hombre, el más asombroso es el libro; todos los demás son extensiones de su cuerpo. Solo el libro es una extensión de la imaginación y la memoria".

**Jorge Luis Borges**



**HKK, la Biblioteca Húngara**  
1º piso del Club Húngaria  
Tel. 4799-8437  
4798-2596  
[haynal@fibertel.com.ar](mailto:haynal@fibertel.com.ar)  
Atendemos los viernes 19-21 hs., o a pedido

## Asociación Húngara de Beneficencia

Personería Jurídica N° 115.550 /1937

Chilavert, 3 de abril de 2013.

Sr/a. Asociado/a:

### CONVOCATORIA

La Comisión Directiva convoca a Asamblea Anual Ordinaria para el día **26 de mayo de 2013** a las **11 hs.** en la sede del Hogar San Esteban sito en Pacífico Rodríguez 6258 de Chilavert, PBA, para tratar el siguiente:

### ORDEN DEL DÍA

- 1) Nombrar a dos socios para firmar el Acta de Asamblea
- 2) Consideración de la Memoria Anual, Inventario, Balance General, Cuenta de Gastos y Recursos e Informe de Revisores de Cuentas, correspondientes al ejercicio finalizado el 31/12/2012
- 3) Consideración de la gestión de miembros de la Comisión Directiva y Revisores de Cuentas
- 4) Renovación del cargo de Secretaria por renuncia.

Karold Juhász  
Secretaria

Atilio Rugonyi  
Presidente

Nota: Se les recuerda a los señores socios que para poder ejercer su derecho de asambleísta deberán tener las cuotas sociales al día.

## IGLESIA CRISTIANA EVANGÉLICA REFORMADA HÚNGARA EN LA ARGENTINA

Comprobante de Inscripción N° 79 Dto. N° 7837 del 15/07/57  
Entidad de Bien Público. Reg. Nac. N° 2056

### Aviso de Convocatoria

Se convoca a los Asociados a la Asamblea General Ordinaria y Electiva del día **2 de junio de 2013** a las 10.30 horas, que se realizará en la calle Amenábar 1767, (1426) Ciudad de Buenos Aires.

### Orden del día

1. Discurso inicial de la presidenta.
2. Designación de dos asambleístas para firmar el acta.
3. Lectura del acta de la Asamblea anterior.
4. Lectura de la Memoria, Cuenta de Gastos y Recursos, Inventario e Informe de la Comisión Revisora de Cuentas, correspondientes al Ejercicio terminado el 28 de febrero de 2013.
5. Renovación del Presbiterio (Junta Administrativa).

Eva Szabo de Puricelli Secretaria  
María Micsinay de Benedek Presidenta

Buenos Aires, 8 de abril de 2013.

## A kolónia születésnapjai - CUMPLEAÑOS de MAYO

Helyszűke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonaikról emlékezünk meg. Kérjük a változásokat bejelenteni a Szerk. irodában.

1. Haynalné **Kesserű Zsuzsanna** - (MO) / Peruccané **Lindqvist Gabi / Molnár István Sándor** - 17. **Leővey Zsuzsanna / Gröberné Várszegi Henriette** - 18. **Haller György / Rugonyi Attila** - 19. **Székásy Miklós / Zaha Tamás** - 20. **Haller Zsófi** - 22. **Tanyi József (Kanada)** - 26. Dr. **Bakos István (Chaco) / Fai Mihály Gábor / Laczházyne Tóth Magda (USA)** - 27. **Luisa Tanczos vda. de Sosa (Sta.Fe)** - 28. **Giménez Omar (Zoli) / Girgentiné Novák Viviana** - 29. **Kemény Éva / Portné Poppe Irene / Wagner Carolina** - 31. **Block Ema (öo)**

*Isten éltesse az ünnepeltjeinket!*

*¡Feliz cumpleaños!*



## Nueva presentación en el Círculo Literario

El 6 de abril pdo. se pudo escuchar en el Círculo Literario y Cultural Húngaro a las Lic. **Paula Benítez** (Psicología) y **Gabriela Soledad Canelo** (Trabajo Social) en su exposición sobre el tema **“La construcción de la autoridad en el marco de las instituciones”**.

Cotidianamente oímos frases como “*yo se ha perdido la autoridad, ya no hay respeto por nada, ni nadie que la ejerza...*” antes se respetaba al docente, se valoraba la palabra de otra manera...” si los padres no saben poner límites, la escuela no puede hacer nada...” - por lo que su propio trabajo llevó a ambas profesionales a investigar especialmente sobre la autoridad que supuestamente hemos perdido en el mundo moderno.

Las disertantes se refirieron escuetamente al *bullying* y al *cyberbullying* - como violencia escolar - asociado a la falta / ausencia de los adultos y en relación a un contexto equivalente a autoridad de padres, docentes, directivos.

**Autoridad** como atributo (del gobierno); “ “ “ (por saber, conocimiento, o cualidad);

**Autoridad** como situación (de una persona que es aceptada como tal);

**Autoridad** como aptitud o carácter para hacerse obedecer.

La **crisis de autoridad** se confunde frecuentemente con poder / autoritarismo / violencia. La autoridad existe, pero distinta a la que existió durante muchos siglos, justamente emparentada con aquellas formas.

La autoridad en las **tres profesiones imposibles: gobernar, curar (psi), educar**. ¿Por qué se las denomina imposibles? Porque el que quiere gobernar, curar (psi), educar, no siempre puede; y porque en el otro (gobernado, paciente, educando) no siempre está la disposición a renunciar a lo que no quiere renunciar.

¿Deshacerse de la autoridad parental? ¡Gran interrogante! Se da en distintas etapas, tiempos y formas, pasando por la idealización y/o la denigración.

La función paterna de la autoridad es fundamentalmente el **NO**.

1° tiempo: la ley de la madre,  
2° tiempo: la interdicción paterna,  
3° tiempo: la internalización de la ley a partir de la identificación al padre (puede ser al abuelo, madre, tío).

Distintos puntos desde donde se enfocó la autoridad:

- como crisis que afecta la estructura familiar;
- en relación al tiempo: tradición y transmisión;
- como malestar en la escuela (distintos niveles de enseñanza).

¿Por qué en la escuela se produce este malestar?

- o porque la escuela es pensada en términos históricos,
- o porque es pensada como un santuario,
- o con una autoridad docente “automática”,
- o con externalización de los problemas,
- o y la escuela concebida como una institución simple (el afuera no entra en la escuela).

Era la concepción tradicional, histórica. Esto cambió, y *la escuela es una institución compleja, donde el afuera entra permanentemente*.

Entonces... ¿crisis de las instituciones o crisis de la autoridad en las instituciones?

Éste y otros interrogantes interesantes surgieron en la ronda de preguntas, que fueron hábil e idóneamente respondidas por las profesionales disertantes.

Como es habitual, el Colegio San Ladislao gentilmente cedió su salón de reuniones para la ocasión.

**Isabel Redl**  
Coordinadora

## ¿Será cierto?

### COSAS DEL ALMANAQUE

He aquí algunos pequeños y curiosos datos poco conocidos sobre el almanaque:

- ♦ El año termina siempre el mismo día de la semana con que empezó.
- ♦ Ningún siglo puede comenzar un miércoles, viernes y sábado.
- ♦ Los años se repiten idénticos y, por lo tanto, les corresponde un mismo almanaque, cada 28 años.

- ♦ Febrero, marzo y noviembre empiezan con el mismo día de la semana, en tanto que mayo, junio y agosto comienzan en días diversos, salvo en años bisiestos.
- ♦ El mes de octubre ineludiblemente empieza el mismo día de la semana que el mes de enero.



## EL RINCÓN DE MAUSI TORTA KRÉMES - Krémes szelet

### Preparación:

#### Hojaldre

Realizar un hojaldre de manteca básico. Dar 6 vueltas simples. Estirar finamente de 30 cm x 20 cm. Pinchar con un pique vite. Apoyar sobre una placa para horno con tefbake. Colocar otro tefbake encima y una placa para hacer presión y evitar que el hojaldre crezca en el horno. Cocinar a 180°C. Una vez que tome un color dorado claro, retirar del horno, cortar en tres tiras a lo largo de igual tamaño, dar vuelta y terminar la cocción en el horno, hasta que tomen un color dorado parejo. Dejar enfriar por completo sobre una rejilla metálica.

#### Glaseado de café

Disolver el café instantáneo con el agua hirviendo, incorporar el azúcar impalpable tamizado y revolver bien. En el caso de que quedara muy espeso, agregar un poco de agua. Disponer una tira de hojaldre con el lado liso hacia arriba, sobre una rejilla metálica. Esparcir el glaseado de café sobre la superficie, alisando con una

espátula larga y fina.

Reservar en un lugar seco hasta que el glaseado se seque por completo. El hojaldre debe tener 0,5 mm de espesor.

#### Relleno de crema

Realizar una crema pastelera y dejar enfriar sobre un bol con agua y hielo. Batir la crema de leche a 3/4. Disolver la gelatina sin sabor con el agua, sobre el fuego. Incorporar la gelatina tibia a la crema pastelera fría, junto con el ron. Batir bien y agregar la crema batida en forma envolvente. Esperar que la crema comience a endurecerse, antes de utilizarla. Esparcir la preparación sobre dos tiras de hojaldre de manera uniforme y cubrir con la capa de hojaldre con el glaseado de café. Dejar mínimo por una noche en la heladera antes de cortar las porciones. Esta es una preparación típica húngara, aunque los vieneses llaman *Cremeschnitten* a un postre similar, pero espolvoreado por encima con azúcar impalpable, en lugar de estar cubierto con glaseado de café.

### Ingredientes:

**Hojaldre - amasijo**  
Harina 0000 1 1/2 tazas  
Sal 1/2 cdtita  
Agua 2/3 taza  
Ron 1 Cda

**Empaste**  
Manteca 1 y 1/3 taza  
Harina 0000 6 Cdas

**Glaseado de café**  
Café instantáneo 2 cdtitas  
Agua hirviendo 2 Cdas  
Azúcar impalpable 1 taza



**Relleno de crema**  
Leche 250 cc  
Fécula de maíz 150 cc  
Azúcar 100 gr  
Yemas 4  
Esencia de vainilla 2 Cdas  
Agua 3 Cdas  
Ron 2 Cdas  
Gelatina sin sabor 2 c  
Crema 1 1/2 tazas



## Culto de Cuaresma en el Hogar San Esteban

Se ha hecho costumbre en el Hogar brindar a los residentes la posibilidad de vivir y participar en una vida espiritual a través de la visita organizada de diáconos y pastores representantes de las iglesias cristianas. Así, cada viernes los visita algún diácono de la zona, ofreciéndoles una breve liturgia, momentos de recogimiento y la Santa Cena.

Cada 3er jueves del mes se recibe la visita de los pastores **Alan Eldrid** y **Wilma Rommel**, y cada 3er domingo del mes el pastor **Andrés Demes** celebra el culto en idioma húngaro. Todos ellos, además de relacionarse con los presentes con la amabilidad que los caracteriza, celebran el culto religioso ecuménico, al que regularmente asiste la gran mayoría de los residentes.

La Cuaresma es tiempo de penitencia y de renovación para toda la Iglesia: se propone a los fieles el ejemplo de Cristo



Santa Cena y espiritualidad



en su retiro al desierto. Las personas se preparan para la celebración de los actos solemnes de pascua con la práctica de la vida cristiana.

El 3er jueves de marzo, la Sra. **Catalina Hefty** de la Congregación “La Cruz de Cristo” participó junto a los pastores en un culto especial de Cuaresma, en el que la Sra. **Nelly Dorch** acompañó con el piano los cantos religiosos. A la ceremonia religiosa asistieron veinticuatro residentes, que junto con otras tres que se estaban recuperando en la enfermería, recibieron la Santa Cena. Las palabras del pastor Eldrid, fundamentados en el amor y la participación de todos los presentes en los cánticos, acompañados también por la armónica de Fritz (el único residente hombre en la actualidad), hicieron que una profunda espiritualidad se apoderara de cada uno de los participantes y su efecto se hiciera sentir en el ambiente del Hogar.

**Martha Balthazár**

## Regreso de Afganistán de las tropas húngaras

El último contingente húngaro que formaba parte del equipo de reconstrucción provincial (PRT, en inglés) que sirvió en Afganistán llegó de vuelta el 28 de abril pasado al aeropuerto internacional Liszt Ferenc, en Budapest. Los soldados, acompañados por el Ministro de Defensa, Csaba Hende, recibieron el



saludo de bienvenida allí mismo por parte del Primer Ministro Viktor Orbán, del Jefe del Personal de Defensa, Tibor Benkő, así como de otros oficiales de alto rango, funcionarios del gobierno y diplomáticos. Este regreso dio lugar a muchas escenas

emotivas de reencuentros familiares. (Info oficial. Del original inglés SKH)

## ANÉCDOTAS SOBRE BORGES

Una mañana de octubre de 1967, Borges está al frente de su clase de literatura inglesa.

Un estudiante entra y lo interrumpe para anunciar la muerte del Che Guevara y la inmediata suspensión de las clases para rendirle un homenaje.

Borges contesta que el homenaje seguramente puede esperar.

Clima tenso. El estudiante insiste: Tiene que ser ahora y usted se va.

Borges no se resigna y grita:  
- No me voy nada. Y si usted es tan guapo, venga a sacarme del escritorio.

El estudiante amenaza con cortar la luz.  
- He tomado la precaución - retruca Borges - de ser ciego esperando este momento.



El  
clavo que  
sobresale  
siempre recibe  
un martillazo  
ANÓNIMO

## ESGRIMA HUNGÁRIA

He aquí nuestros  
últimos  
(¡magníficos!)  
resultados:



**Primer Ranking Espada Femenina Cadetes (hasta 17 años):**

1° Ailén Cisneros  
2° Rocío Vázquez

**Primer Ranking Espada Femenina Juveniles (hasta 21 años):**

1° Ailén Cisneros

**Primer Ranking Espada Masculina Mayores:**

2° László Gáspár (a pesar de un año de inactividad, debido a su lamentable accidente automovilístico)

**¡FELICITACIONES**  
a nuestros esgrimistas!!

**ESGRIMA CLUB HUNGARIA**

PJE. JUNCAL 4250,  
OLIVOS

A partir de los 8 años - ambos sexos - florete, espada y sable  
Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.

Sábados de 15 a 19 hs.

INFORMES: Andrés Grabner  
[andresgrabner@yahoo.com](mailto:andresgrabner@yahoo.com)



**2013. MÁJUS ESEMÉNYNAPTÁR**

**Május 1, szerda, 12.30 óra:** *Asado*. Hungária  
**Május 1, szerda, 16 óra:** Balthazar Mártha előadása Venezueláról. Spanyolul. Hungária  
**Május 4-5:** Rajkirándulás  
**Május 5, vasárnap, 12 óra:** Mindszenty emlékmise és Domonkos páteréről megemlékezés. Ebéd és közgyűlés. Mindszenty-nem  
**Május 11, szombat, 16 óra:** „Konyhaművészet és -kultúra”. Pejko Oszkár mérnök, spanyol nyelven. Szent László Iskola  
**Május 11, szombat, 18 óra:** ZIK középiskolai ösztöndíjasok beszámolója (Manen Teo, Szilvássy Tamás), utána corrientesi tábor beszámolója. Hungária  
**Május 18, szombat, délután:** Cserkészek meglátogatják az Szent István Idősek Otthonát  
**Május 18, szombat, 13.15 óra:** ZIK 2. nyelvcsiszoló óra. Szent László iskola  
**Május 18, szombat, 21 óra:** Country buli vacsorával a magyarországi tutajút javára. Hungária  
**Május 19, vasárnap, 10.30 óra:** Magyar Istentisztelet, Pünkösdi megemlékezés. Nt. Demes András. Evangélikus Egyház  
**Május 26, vasárnap, 11 óra:** Magyar Segélyegylet közgyűlés. Utána *asado*. Chilavert

**Május 26, vasárnap, 15 óra:** Hősök Napja. AMISZ szervezése. Chacarita Német temető  
**Május 26, vasárnap, 19.30 óra:** Vacsora és asztali játékok felnőtteknek a Kolomp Néptáncgyűttes rendezésében. Hungária

**JÚNIUS**

**Június 1 és 2:** Közös program a Balassi Intézetből érkezett magyar nyelvtagozat vezetőivel  
**Június 2, vasárnap, 10.30 óra:** Református közgyűlés. Evangélikus Egyház  
**Június 6, csütörtök, 19 óra:** Magyar kultúrciklus spanyol nyelven. Előadnak Dombay Jenő és Zólyomi Kati. Mindszenty-nem  
**Június 8, szombat, 16 óra:** „Milyen várost szeretnénk, MA? Visszafeljődöt, vagy fejlődöt?” Szentpétery Júlia építész-mérnök, spanyol nyelven. Szent László Iskola  
**Június 9, vasárnap, 18 óra:** Trianon előadás. „Az ember továbblép”. Hungária



**Embajada de Hungría**  
  
[www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires](http://www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires)  
**Plaza 1726,** (C1430DGF) Bs. As. (entre Virrey del Pino y La Pampa)  
 Tel.: **+54-11-4555-6867**  
[mission.bue@mfa.gov.hu](mailto:mission.bue@mfa.gov.hu)  
**Embajador**  
**Dr. Pál Varga Koritár**  
**Consejero : Gyula Barcsi**  
 Secretaría argentina:  
[embajada@embhungria.com.ar](mailto:embajada@embhungria.com.ar)  
**Cónsul : Dr. Balázs Nagy**  
**Consulado:**  
**Virrey del Pino 4045** (C1430CAM) Bs. As.  
 Tel.: **+54-11-4555-6862**  
 Fax: **+54-11-4555-6859**  
[consulate.bue@mfa.gov.hu](mailto:consulate.bue@mfa.gov.hu)  
 Atención: martes y jueves, de 10 a 13 hs. (Sra. Isabel)

*Szeretné csiszolni a magyar nyelvtudásodat? Szeretnél játszani a magyar nyelvvel?*



Gyere el **május 18-án, szombaton 13.15-kor, a 2. Nyelvcsiszolóra!** ZIK után, a Szent László Iskolában (Moreno 1666 - Olivos)

Egy órán keresztül, **Benedekné Marika** vezetésével játszva tanulunk helyesírást, fogalmazást, szókinccset... (nincsen felső se alsó korhatár!)

**iAprenda idiomas!**

húngaro e inglés  
**María M. de Benedek:** 4799-2527  
[mariabenedek@arnet.com.ar](mailto:mariabenedek@arnet.com.ar)  
 húngaro y castellano  
**Susana B. de Lajtaváry:** 4790-7081  
[susanabenedek@gmail.com](mailto:susanabenedek@gmail.com)  
**Dora Miskolczy:**  
 15-4569-2050 / 4706-1598  
[teodorami7@yahoo.com.ar](mailto:teodorami7@yahoo.com.ar)

**APRENDA HÚNGARO con DIÁLOGOS FÁCILES** grabados

**"DIÁLOGOS HÚNGAROS COTIDIANOS"**

Dora Miskolczy  
 15-4569-2050

**PLAYLAND PARK**

Centro de entretenimiento familiar - cumpleaños  
**Arribeños y Monroe - Capital** (Superm. Norte 1° P.) **4511-2087**

**CALENDARIO MAYO 2013**

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones, en la pág. 8

**Miércoles 1º, 12.30 hs.:** Tradicional asado 1º de Mayo. Hungaria  
**Miércoles 1º, 16 hs.:** Charla de Martha Balthazar sobre Venezuela. En castellano. Hungaria  
**4 y 5 de mayo:** Excursión scout  
**Domingo 5, 12 hs.:** Misa conmemorativa del Cardenal Mindszenty y recordación del P. Ladislao Domonkos. Almuerzo. Asamblea General. Mindszenty-nem  
**Sábado 11, 16 hs.:** Círculo Literario: "Cocina: arte-cultura". Ing. Oscar Pejko, en castellano. Colegio San Ladislao  
**Sábado 11, 18 hs.:** Informe de viaje de estudios a Hungría de alumnos del ZIK: Teo Manen y Tamás Szilvássy. Luego audiovisual sobre campamento de Corrientes. Hungaria  
**Sábado 18, por la tarde.:** Los scouts visitarán el Hogar San Esteban  
**Sábado 18, 13.15 hs.:** 2ª clase de ejercitación del húngaro. Colegio San Ladislao  
**Sábado 18, 21 hs.:** Fiesta Country con *goulash* húngaro a beneficio de los scouts húngaros. Hungaria  
**Domingo 19, 10.30 hs.:** Culto en húngaro, Pentecostés. Iglesia La Cruz de Cristo.

**Domingo 26, 11 hs.:** Asamblea General. Asado. Hogar San Esteban. Chilavert  
**Domingo 26, 15 hs.:** Conmemoración de los Héroes Húngaros. Cementerio Alemán, Chacarita. Organiza FEHRA  
**Domingo 26, 19.30 hs.:** Cena y juegos de mesa para adultos, organizado por el grupo de baile folklórico Kolomp. Hungaria

**JUNIO**

**1 y 2 de junio:** Programa ZIK con los directivos del Instituto Balassi, de Hungría  
**Domingo 2, 10.30 hs.:** Asamblea General Iglesia Reformada Húngara. Iglesia Luterana  
**Jueves 6, 19 hs.:** Ciclo difusión cultural húngaro en castellano: Eugenio Dombay y Catalina Zólyomi: "Hungría en su historia y la esencia del ser húngaro". Mindszenty-nem  
**Sábado 8, 16 hs.:** "¿Qué ciudad queremos, HOY? Involución o evolución?" Arq. Julia Szentpétery. En castellano. Colegio S. Ladislao  
**Domingo 9, 18 hs.:** Recordación de Trianón. Hungaria



Nuestro querido ombú (Pza. Libertad, Bs. Aires)

**CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DE JUNIO**

**10 de mayo de 2013**  
 Tel. Fax: (54-11) 4711-1242  
[amh.argentina@gmail.com](mailto:amh.argentina@gmail.com)

Argentíai Magyar Segélyegylet  
**SZENT ISTVÁN OTTHON**  
 Pacífico Rodríguez 6252, Chilavert

[hogarhungaro@hotmail.com](mailto:hogarhungaro@hotmail.com) Tel: 4729-8092

Átmeneti lábadozásra vagy hosszabb időre hívja otthonába honfitársait. Magyaroknak mindig tartunk fenn helyet!

**HUNGÁRIA**

Asociación Húngara en la Argentina  
**Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos - 4799-8437**

**PRESIDENTE: ESTEBAN ZOMBORY**  
[estebanzombory@gmail.com](mailto:estebanzombory@gmail.com)

Reuniones de la Comisión Directiva:  
 Los 1ºs. y 3ºs. miércoles 21 a 22.30 hs.

Secretaría: Elisabeth Bernáth (Pintyő) ☎ **4711-0144**

[hungariabuenosaires@gmail.com](mailto:hungariabuenosaires@gmail.com)  
 Martes a viernes 18 a 21 hs. Sábados 15 a 20 hs.

**Restaurante CLUB HUNGÁRIA**

Pasaje Juncal 4250, Olivos

Concesionario R. Omar Giménez

Abierto todas las noches, excepto lunes.

Sábados y domingos almuerzo y cena.

Reservas ☎ **4799-8437**



**FÁBRICA DE MATRICES, MOLDES, HERRAMIENTAS DE CORTE Y DISPOSITIVOS**

Web: <http://www.turul.com.ar>

Av. Pte. Tte. Gral. J.D. Perón 2160 (B1646DAV) SAN FERNANDO  
 Prov. de Buenos Aires - Argentina

Tel.: (54-11) 4744-2771

Fax: (5411) 4746-1779

E-mail: [contacto@turul.com.ar](mailto:contacto@turul.com.ar)

Ing. Eugenio Papp: [papp@turul.com.ar](mailto:papp@turul.com.ar) Ventas: [ventas@turul.com.ar](mailto:ventas@turul.com.ar)

*Si está por viajar, lleve lo imprescindible.*

**ASSIST CARD** ☎ **5555-2000**

ANYTIME, ANYWHERE, ANY REASON

**KALPAKIAN**  
 DESDE 1922

El lugar donde tu proyecto se convierte en único.

**CENTRO DE DISEÑO** Grandes Obras y Profesionales: Viamonte 777 (Cap. Fed)  
**ARGENTINA • URUGUAY • CHILE • ESPAÑA**  
[www.kalpakian.com](http://www.kalpakian.com)

Para suscripciones y publicidades infórmese en ▼

**Argentíai MAGYAR HÍRLAP**  
 Periódico húngaro de la Argentina  
 Directora: Susana Kesserű de Haynal  
 Administración: Trixi Graul de Bonapartian  
 L. Monteverde 4251 - (1636) Olivos - Buenos Aires  
 Tel./Fax: (54-11) 4711-1242  
[amh.argentina@gmail.com](mailto:amh.argentina@gmail.com)  
<http://epa.oszk.hu/amh> <http://efolyoirat.oszk.hu/amh>  
[www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com](http://www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com)

**A „MINDSZENTYNUM KULTÚRHÁZ” állandó naptára:**  
 Magyar nyelvtanfolyam 2013. márciustól: hétfőn 20 – 21 óráig.  
 Tagdíjak és adományok befizetése: Cuota anual: activo: 120\$; jubilado 60\$.  
 HSBC Bank Argentina S.A. CBU: 1500 0459 0000 7332 4086 50 - ASOCIACIÓN DE LOS HÚNGAROS CATÓLICOS EN LA ARGENTINA - CUIT 30-61886467-3 . Avisar pago con N° de boleta x Tel. 4864-7570 o a [info@mindszenty-num.org](mailto:info@mindszenty-num.org)

**A Magyar Református Egyház fölszólítja híveit, hogy kövessék a fenti Eseménynaptárban a nyári Istentiszteleti rendet.**  
 Tel. 4799-2527 - [mariabenedek@arnet.com.ar](mailto:mariabenedek@arnet.com.ar)

**A Krisztus Keresztje Evangélikus gyülekezet:**  
 Magyar Istentisztelet minden 3. vasárnap 10.30 órakor. Nt. Demes András.  
[www.lacruzdecristo.com.ar](http://www.lacruzdecristo.com.ar) [evhefty@yahoo.com.ar](mailto:evhefty@yahoo.com.ar)

Viajes Corporativos  
 Eventos & Convenciones  
 Viajes Personales  
 Turismo Joven

**HRG**  
 HRG Argentina  
[www.hrgworldwide.com](http://www.hrgworldwide.com)

**FURLONG-FOX**  
[www.furlong-fox.com.ar](http://www.furlong-fox.com.ar)

**SUSANA SEBESS**  
 Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 – C1009ABU – Buenos Aires, Argentina  
 Tel. (54-11) 4108-3220 [sebess@furlong-fox.com.ar](mailto:sebess@furlong-fox.com.ar)

**Ars Hungarica**  
 ASOCIACIÓN CIVIL DE MÚSICA Y CULTURA  
[www.arshungarica.com](http://www.arshungarica.com)  
 Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina  
 Tel.: (54-11) 4788-8889 / 4782-9165 - Fax: (54-11) 4788-3226  
[sleidemann@fibertel.com.ar](mailto:sleidemann@fibertel.com.ar) [szakasym@gmail.com](mailto:szakasym@gmail.com)

**LUMILAGRO**  
 VA CON VOS. SIEMPRE.

**KALPAKIAN**  
 El lugar donde tu proyecto se convierte en único.  
 CENTRO DE DISEÑO Grandes Obras y Profesionales: Viamonte 777 (Cap. Fed)  
**ARGENTINA • URUGUAY • CHILE • ESPAÑA**  
[www.kalpakian.com](http://www.kalpakian.com)